



HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

269 2014ko Apirila

JENDETZA ETA EGURALDI ONA AURTENGO ASTE SANTUAN

NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 16: Bordari-Satarka
- 18: Prebentzio komunitarioa
- 19: Erreportajea
- 24: Historiaren leihotik
- 29: Ganbarako Kutxa miatzen



UDALETXEA	943 11 12 13
BAZ 010	943 11 12 11
Udaltzaingoa	943 11 13 13 / 902 20 30 99
Gizarte Laguntza	943 11 12 91
Saindua Gaztelekua	943 64 31 98
Hondartza Kiroldetgia	943 64 71 37
Gazte Informazio Bulegoa	943 64 47 52
Kasino Zaharra	943 64 47 04
Euskaltegia	943 64 12 16
Liburutegia-Artxiboa	943 11 12 85
Euskara	943 11 12 41
Kultura	943 11 12 83
Idazkaritza	943 11 12 21
Ogasuna	943 11 12 51
Hirigintza	943 11 12 61
Diru-bilketa	943 11 12 55
Kzgunea	943 02 36 52
Loraitz Haurreskola	943 64 25 48

SOS DEIAK	112
Ertzaintza	943 53 88 60
Suhiltzaileak	112
D.Y.A.	943 46 46 22
Gurutze Gorria	943 22 22 22
Itsas Etxea Anbulategia	943 20 30 20
Bidasoako Eskualdeko Ospitalea	943 02 40 30
Irun-Hondarribia Autobusak	943 64 13 02
Donostia-Hondarribia Autobusak	943 64 13 02
Taxi Geltokia	943 64 12 56
Radio Taxi	943 63 33 03
Irungo Tren Geltokia	902 32 03 20
Aireportua	943 66 85 00
Epaitegia	943 11 12 71
Parrokia	943 64 26 65
Arrantzaleen Kofradia	943 64 11 34
Turismo Bulegoa	943 64 54 58
Txingudiko Zerbitzuak	943 63 96 63



2014ko Apirila // 269 zenbakia // L.G.: SS 122/86

Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo
Koordinatzailea: Zif Comunicacion

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Koldo Ortega,
J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga, Floren Portu.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

izkiña bar

%100 ETXeko HANBURGESAK
OGITARTEKOAK

Nafarroa Behera, 8 - 20280
HONDARRIBIA- Tel: 943 64 27 52

PARQUE OLIVA
OLIBA OLIO BIRJINA APARTEKOA

Priego de Córdoba
jatorrizko deitura

Etxez etxeko zerbitzua

Almirante Alonso, 8 - 20280 HONDARRIBIA - Tel: 943 64 43 06

KAI BERRI
ZURE INMOBILIARIA

API coleg. 454 inmo
www.kaiberri.com
kaiberri@kaiberri.com
Domingo Eglia, 4, Hondarribia
943646347-687377174

kutxa kutxabank

NON ESKURATU AHAL DA HONDARRIBIA? www.hondarribia.org gunean eta honako puntuetan:

ALMIRANTE ALONSO KALEA

- Amalur izozki-denda
- Arretxe Txirrindak , 7
- Kaizar Taberna
- Olioaren Txokoa
- Portutxo Jatetxea, 10
- Uxoia Taberna

BERNAT ETXEPARE KALEA

- Arahonde Inbertsioak, 18
- Arbelaiz Goxotegia , 1
- Done Pedro Arrantzale Kofradia
- Higuer Optika, 6
- Hondarribia Klinika Podologia
- Miramar kafetegia, 2

ITSASARGI KALEA

- Kaialde Jatetxea, 8
- Kaiela Kafetegia, 4

MATXIN DE ARZU KALEA

- Itsas Etxea Anbulategia
- Iza liburu-denda
- Joski Arropa Denda, 18
- Marian Urdaitegia, 3
- Podologia Unai Ortiz, 10

SABINO ARANA KALEA

- MK, 12 Hortz Klinika
- Itxola liburu-denda, 13

SAN PEDRO KALEA

- Ardoka Taberna, 32
- Casa Senra, 34
- Don Jamon Jatetxea, 12
- Eukeni Optika, 57
- Gaur Liburu-denda
- Ignacio Taberna, 20
- Itsaspe Taberna
- Javier Optikoa, 6
- Kai-Alde Kafetegia , 10
- Kontxita Taberna
- Kutxa, 9

- La Caixa
- Laboral Kutxa, 7
- Maite Taberna
- Olearso Liburudenda, 2
- Ogi-berri Okindegia, 69
- Ondarribi Taberna, 31
- Tabisa Beilatokia
- Txantxangorri Taberna, 27
- Zeria Jatetxea, 7

SANTIAGO KALEA

- Aginagalde Aholkularitza, 10
- Aizpea jatetxea, 65
- Aliprox Sunsundegi , 17
- Biondar Erretegia, 47
- El Curry Verde Jatetxea, 67
- Inmobiliaria Etxebeste, 15
- Uralde Jatetxea, 74

ZULOAGA KALEA

- Elduayen, Mapfre, 8
- Hermandad, Arrantzaleen Kofradia, 12
- Nola Moda, 14
- Yolaberri taberna

ALDE ZAHARRA/ HARRESILANDA

- Aise Gune Psikopedagogikoa. Juan Laborda
- Batzoki, Damarri
- Danontzat Taberna
- Etxeberria Taberna
- Gazte Informazio Bulegoa, Javier Ugarte 6
- Joxean Harategia, Harresilanda 5
- Kasino Zaharra
- Larra Taberna, Damarri
- Prebentzio Komunitarioa, Harresilanda 3
- San Gabriel Egoitza
- San Nikolas hotela, Arma Plaza 6
- Sebastián Jatetxea
- Ttopara Kafetegia
- Turismo Bulegoa, Arma Plaza 9
- Udaletxea BAZ

AMUTE-MENDELU

- Carrocerías Amute, 19
- Caser Betherram egoitza
- Manolo Jatetxea
- Nati janari denda
- Ondare Kafetegia, 6. behe
- Oronoz Elektrizitatea, Amutalde 19

PUNTALA

- Arraun Elkarte Puntala
- Arraun Etxea Jatetxea, Molla Ibilbidea 5
- Hamaika, Plaza San Marcos, Puntala
- Izkiña Taberna
- Puntala Janari-denda, Nafarroa Behera 6

SOKOA

- Eguzki-lore Kafetegia, Sokoa Merkatalgunea
- Sokoa Liburudenda, Sokoa Merkatalgunea

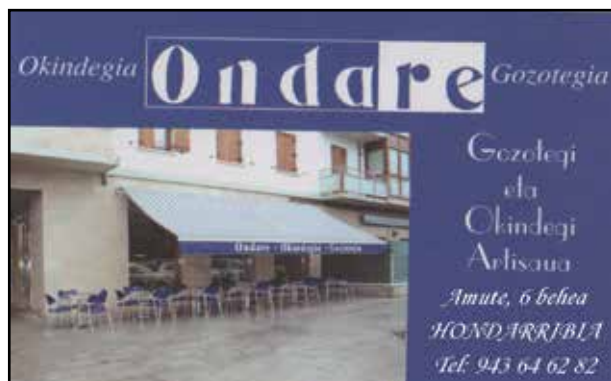
TXIPLAU

- Margolanak Txingudi, 28
- Mariñel Burdindegia
- Ondartz Ederra Biberoak
- Txingudi, Txiplau, 19

BESTE ZENBAIT

- A+JP Arkitektoa, Arrantzale Auzoa 10
- Ardora Jatetxea Foru kalea, z/g
- Arroka Berri Higer Bidea, 6
- Boko Errota , Jaitzubia
- Endanea Biberoak, Jaitzubia
- Faro Higer Jatetxea
- Hiruzta Txakolindegia, Jaitzubia 266
- Hondartz Kiroldetgia
- Itsaskari Baita Kiroi Kaia
- Kilker Lorazaintza, Errazkinenea, 2
- Kiroi Kaia, Kapitaintza
- Susana Liburutegia , Zezen plaza, Rebellin
- GymJazz, Soroeta Gain, 3 kalea

Gure eskerrik beroenak aldizkaria banatzen laguntzen diguten establezimenduei



EGURALDI ONA ETA BISITARI MORDOA IZAN DITUGU AURTENGO ASTE SANTUAN HONDARRIBIAN

Hiru urtez jarraian eguraldi txarrak zapuztua izan ondoren, Ostiral Santuko prozesioak kalez kaleko bere ibilbidea egin ahal izan du oraingoan

Aste Santuko egunak inportanteak dira gure hiriarentzat. Alde batetik, denboraldi turistikoaren hasiera suposatzen dute egun hauek, bisitarien etorrerak duen eragin ekonomikoarekin.

Bestetik, fededunentzat ere egun garrantzitsuak dira, bereziki Ostiral Santuko prozesioaren inguruan.

Aurten, zorionez, eguraldiak lagundu egin du bi gauza hauetarako. Alde batetik, eguzkiak animatuta, aspaldian baino bisitari gehiago izan ditugu Hondarrribian. Kaleetan nabaritu da jendetza zegoela gure artean eta hotel, agroturismo, taberna eta jatetxeetan lan askoko egunak izan dira.

Bestetik, eta hiru urtez eguraldi txarrarengatik parroki barruan egin izan ondoren, aurten Ostiral Santuko prozesioa kalez kale ikusteko aukera izan dugu. Egun horretan nabarmena izan da hirira honek eta beste gauza askok erakarritza milaka pertsona etorri direla.

Aste Santuko atarian, jende ugari bildu zuen Eliz Musikaldiak, bi asteburutan zehar. Eta euria ere, izan genuen, baina zorionez, azken unean iritsi zen.

Pazko Asteleheneko erromeria eguzkitu hasi zen Guadalupen, baina arratsalde amaieran, sokamuturra aterkipean ikusi behar izan genuen.



OSTIRAL SANTUKO PROZESIOA, PARROKITIK ATERATZEN ARGAZKIA: JOEL IGLESIAS

BATZOKI

TABERNA - JATETXEA

- Egunko menua
- Menu bereziak
- Karta
- Gure terraza goza ezazu

Gora Ama Guadalupekoa

Momiskot etxea - Tel. 943 64 53 64

20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa)

HONDARRIBIKO ITSASKARI BAITA

Calle Minatera, 4 - Bajo - Tel. 943 642 788

e-mail: oficina@cnh-hib.org - web: www.cnh-hib.org

20280 HONDARRIBIA



ELIZ MUSIKALDIAREN UNE BAT ETA LIZASO ETA EGAÑA, BERTSOTAN, GUADALUPEN ARGAZKIA: X. SAGARZAZU



PAZKO ASTELEHENEKO SOKAMUTURRAREN UNE BAT ARGAZKIA: X. SAGARZAZU



EDERRA
Etkez-Etxeko Laguntza

Mablin Artzu z/g Anbulategiaren aurrean
20280 HONDARRIBIA - 943 50 75 52
info@ayudadomiciliariaederra.com
www.ayudadomiciliariaederra.com



HIRUZTA
TXAKOLINA

BISITA GIDATUAK
UPATEGIKO MENUA
DASTAKETA + APERITIBOA
BILERETARAKO GELA

HITZORDUA - Barrio Jasubia Auzoa, 266
943 64 66 89 - info@hiruzta.com



JAIZKIBELERA TXANGO EDERRA EGIN ONDOREN, BESTE PLAN BERRIEKIN DABILTZA MINTZALAGUNKIDEAK

Maiatzera begira, frantses postreei buruzko tailerra eta Mintza Egunean parte hartzea dauzkate aurreikusita

Mintzalaguna egitasmoak martxoaren 29an Jaizkibelgo ondare naturalaz gozatzeko mendi ibilaldia antolatu zuen.

Hogei lagun elkartu ziren goizeko zortzietan Jaizkibelgo Paradorean ibilbideari ekiteko: Labetxu-Erentzin-Biosnar-Marla-Justiz.

Eguraldia lagun, hain ederrak, koloretsuak, bereziak bezain hondarribiar askorentzat ezezagunak diren formazio geologikoak ikusteko aukera izan zuten mendizaleek. Ibilaldia amaitutakoan, denak harrituta eta aho zabalik Jaizkibelek urteetan hain ondo zaindu duen ingurunea ezagututa!

Apirilaren 4an ere Udal Euskara Zerbitzuak antolatutako Film Laburren emanaldira joateko bildu ziren Mintzalagunekoak eta aurreko urtean euskal zinemagintzan ekoiztutako zazpi film labur ikusi zituzten Kultur etxean.

Maiatzerako, berriz, bi proposamen dituzte eskuartean mintzalagunkideek: bata, frantses postreei buruzko tailerra eta, bestea, Mintza Eguna.

Aurtengo Mintza Eguna Araban ospatuko da eta mintzapraktika egitasmoetako kide guztiak jai giroan elkartzeko egunpasa izango da: Euskal Herri mailan 5.500 lagun daude eta horietatik Hondarribian 55 lagun dira astero-astero euskaraz hitz egiteko biltzen direnak. Denak gonbidatuta zaudete!



MINTZALAGUNKIDEAK, POZIK JAIZKIBELEKO TXANGOAN ARGAZKIA: UTZITAKOA



TXANGOAREN UNE BAT ARGAZKIA: UTZITAKOA

Instalazio Elektrikoak
ARBELAIZ

elektrizitatea orokorrean 649 50 57 35
649 33 16 09

kompromisorik gabeko aurrekontua arbelaiz-jm@hotmail.com

 **arroka berri**
restaurante

Higer Bidea, n° 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

HONDARRIBIKO FILM LABURREN I. ERAKUSTALDIA EGINGO DA MAIATZAREN 10EAN ITSAS ETXEAN

Era xumean hasiko den egitasmo honek leihakortasun izaera lortzeko helburua du datozen urteei begira

Datorren Maiatzaren 10ean, Itsas Etxea auditoriumean arratsaldeko 20.00etan, Hondarribiko Film Laburren I. Erakustaldia ospatuko da. Demetrio Elorzek, Udaren laguntzaz, antolatu duen erakustaldi honek bere ibilbidea pauso tinkoarekin hasteko asmoa du.

Demetrio Elorzek, erakustaldiaren zuzendariak, Film Laburren Jaialdia egiteko proposamena aurkeztu zuen. Aurtengo ekitaldiak ez du izango leihakortasun izaera baina hurrengo edizioetan lehiaketa era nabarmenean hazi dadila da asmoa. Antolatuko diren jarduera desberdinen artean gazteenentzako proiektzioak, hitzaldiak, tailerrak etab. izango ditugu.

Maiatzaren 10ean Auditorioan proiektatuko diren laburmetraiak, Eusko Jaurlaritzaren "KIMUAK" programak urtero aukeratutako film laburrak izango dira. Film labur hauek, Euskadiko Filmategiak utzita, ospe handiaz gozatzen dute eta sari garrantzitsuak eskuratzen dituzte munduan zehar. Zinema Akademiak antolatutako azken Goya sarietan, Film labur-Dokumental Hoberenaren saria eskuratu zuen "Minerita" aipagarria da beste batzuen artean.

Erakustaldia arratsaldeko 20.00etan hasiko da eta sarrerak 2 euroko prezioa izango du. Ondoren ekitaldia kirol-portura mugituko da. Basque tabernan dohako luncha eskainiko da erakustaldira joan direnentzat, sarrera aurkeztuz.



IKUSGAI IZANGO DIREN FILMEN IRUDIAK ARGAZKIA: UTZITAKOA



GIRO ETA PARTE HARTZE HAUNDIA HONDARRIBIKO HERRI OLINPIADETAN



APIRILAREN 13AN EGIN ZEN GINKANAKO UNE BAT ARGAZKIA: X. SAGARZAZU

90eko hamarkada erdira arte Olinpiada zaharrear parte hartu izan zuten askoren nostalgia piztu du 20 talderekin abiatu den egitasmo berrituak

Nork ez du gogoratuko Hondarribia, Hondarribia, txol herri eder garbiya, Bartzelonako Olinpiadak ez ttuk hauekin erdiya esaten zuen abesti hura?

Seguru gaur 40 urtetik gora dituen edozein hondarribiarrek gogoan dituela 80 eta

90eko hamarkadetan egin izan ziren Herri Olinpiadak, gazteen arteko harremana sustatu eta negu partean hiriari giroa eman izan ziotenak.

Bada, duela gutxi, Olinpiada berriz ere martxan da. Azken hilabeteetan Hondarribiko Gazte Asanbladak egindako dinamizazio lanak erantzun ona izan du eta 20 taldek eta ia 250 lagunek ekin diote aro berriko Herri Olinpiadari.

Martxoaren 29an egin zen irekiera zeremo-

nia eta lehenengo probak, herri kirolekin. Apirilaren 13an, aldiz, ginkana dibertigarria. Eta etortzekoak dira beste probak, apirilaren 26an eta maiatzaren 10ean egingo dira; azken hau, amaierako jai eta bazkariarekin.

Lehenengo edizio honek erantzun ona izan du eta nostalgia ere piztu du iada hain gazte ez diren askorengan.

Datorren urteari begira, Olinpiada negu partera pasa eta luzeagoa egiteko asmoa dute antolatzaileek.

**DONE PEDRO
HONDARRIBIA**

Bernat Etxepare, 6 - 20280 Hondarribia
Tel /Fax: 943 64 24 31 info@donepedro.com
www.donepedro.com

ARRETXE

Ciclos

ERRETERIA
Larzabal, 14 - 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta, 54 - 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 - 943 64 27 77
Mendelu, 17 - 943 64 70 58

REMIGIO MENDIBURUREN LANA ARDATZ IZAN DUTE AZKEN ASTEETAN TALAIAKO BOST URTEKO IKASLEEK

Hirian zehar sakabanatuta dauden eskultorearen obraren erreprodukzioekin erakusketa txikia egin dute eta Mendibururen bizitza ezagutu dute

Ezer gutxiarekin aparteko lana egiteko gai direla askotan erakusten digute umeei. Oraingoan, honen adibide bat dakargu lerro hauetara.

Azken asteetan, Talaia-Biteri eskolako Haur Hezkuntzako 5 urteko ikasleek, Remigio Mendiburu eskultorearen obra eta bizitzari buruzko lana eta gogoei egin dituzte, guraso eta irakasleen laguntza eta inplikazioarekin. Kasualidadez, artista haundia izan zenaren bilobetako bat adin honetako ikaslea da Biterin eta sendikoak hunkitu ditu eskolak egindako proiektu honek.

Alde batetik, etxean Mendibururi buruzko informazioa bildu dute eta eskolara eramane. Ondoren, Mendiburu nor zen eta zer nolako lana egiten zuen ezagutzeko, Hondarribian zehar sakabanatuta dauden bere obrak ezagutu dituzte: Puntalean dagoen Txoria, Paradore atzeko Taloa, Guadalupen jarrita dagoen Txalaparta, Jaizkibeiko Mugarri, udaletxe-ko Areto Nagusian dagoen Amabirijina eta Denda kaleko Merkatu plazatxoan jarri zen eskultura.

Horietako zenbait ikustera joan ondoren, gela bakoitzean obretako baten erreprodukzioa egin du ikasle bakoitzak, eta tamaina haundiko bana ere egin dute. Denak, erakusketa txiki batean bildu zituzten, gurasoek bisita egingeko. Lan polita egin dute.



BITERIN EGIN ZEN ERAKUSKETAREN ZATI BAT ARGAZKIA: X. SAGARZAZU



TXALAPARTA OBRAREN ERREPRODUKZIOA ARGAZKIA: X. SAGARZAZU

**JAVIER**
OPTICO
zure begiek hobereena merezi dute
Optika eta optometriari diplomaduna
mastera optometria klinikoan
Likipen - lenteak
San Pedro, 6 • Tel. Fax 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

**PIZZERIA**
Para llevar

PORTUTXO
PIZZERIA
ALMIRANTE ALONSO 10 TI. 943 645 655
20280 HONDARRIBIA

ZABALIK DA UDAN SAHARAKO UMEAKETXEAN HARTU NAHIKO DITUZTEN FAMILIEN IZEN-EMATEA



SAHARAKO UMEAK, AURREKO UDA BATEAN EGIN ZEN ZUHAITZEN LANDAKETAN ARGAZKIA: UTZITAKOA

Udalak eta Tadamum elkarteak dei egiten dute ekintza solidario honetan parte hartu eta sendietan esperientzia ederra bizitzera

Hondarribiko Udaleko Gizarte Zerbitzuen arloak, beste urte batez, zabaltzen du Oporrak Bakean programan parte hartu nahi duten familientzako izen-ematea. Programa honen bitartez, Saharako ume errefuxiatuak Euskal Herrira ekartzen dituzte, basamortuko uda gogorretik

ihes egin eta bide batez, hemengo familiekin bizi eta osasun azterketak egitera.

Familiei uztailaren eta abuztuaren 7 eta 12 urte arteko neska-mutilei ostaturia, mantenua eta babesa ematea eskatzen zaie eta Udala bera arduratzen da umeen bidaia ordaintzeaz.

Gainera, Txingudiko Sahararen lagunen elkartearen Tadamumekin batera, ume eta familia guztientzako aisialdi eta kultur ekintza programa antolatzen ohi da, elkar-

rekin denbora pasa dezaten eta gauzak erraztearren.

Etxean Saharako umeak hartzearena oso esperientzia aberasgarria izaten da eta familia batek baino gehiagok errepikatu izan du.

Hala ere, beti dago familia berrien beharra. Horregatik, interesa dutenek, Gizarte Zerbitzuetara jo ahal dute izena ematera edo argibide bila, edo bestela, 943111291 telefonora deitu ahal da.

Aise
Zailatasunak eskolan?
Maila guztietako laguntza
(HH, LH, DBH, Babc.)

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa plaza)
20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
E-mail: aisebidasoa@euskalerria.org

BAR HONDARRIBIA

San Pedro kalea, 31
Tel.: 943 64 27 05
20280 HONDARRIBIA

GREGORIO BERROTARAN EK HIL AURRETIK IDATZI-TAKO AUTOBIOGRAFIA ARGITARA EMAN DUTE



PIO PEREZ ALDASORO ETA AITOR KEREJETA ALKATEA, LIBURUAREN AURKEZPENEAN ARGAZKIA: X. SAGARZAZU

Arrantzale, baserritar eta zinegotzi izan zenaren lanaren aurkezpenerako bete egin zen udaletxeko Areto Nagusia

Abenduan bi urte beteko dira Gregorio Berrotaran zendu zela.

Arrantzale ohia, baserritarra eta zinegotzia izan zenak bere bizitzari buruzko idazlan autobiografikoa prest zeukan hil aurretik, eta orain, lan hori, *Oroimena olatuen konpasean* izenburuko liburuan argitara eman da.

Liburuaren argitalpena Pio Perez Aldasoro antropologoak zuzendu du eta beraren aurkezpena jendez bete zen udaletxeko Areto Nagusian egin zuten Aldasorok berak eta Aitor Kerejeta alkateak, apirilaren 2ko arratsean.

“Sendabelarren inguruko liburua aurkeztu genuenean, Gregoriok aipatu zidan bere bizitzako pasarte eta gertakizunei buruzko zenbait idatzi bazituela. Horiek lantzeko elkartzen hasi ginen, elkarriketak grabatzen eta orain liburu bihurtu den honi

forma eman genion biek”, esan zuen Aldasorok.

Besteak beste, Berrotaran 16 urterekin Eskozioan arrantzan ibili zenekoak, soldaduskan bizitakoak edo Ternuan izan zenekoak edo 26 urterekin traktoreak istripuan hanka xehatu zionekoak biltzen ditu liburuak.

Oroimena olatuen konpasean salgai dago, 10 eurotan, Arma Plazan eta hiriko liburutegietan.



ARRAKASTATSUA IZAN DA ABAY-ETIOPIA GKEak ANTOLATUTAKO LEHENENGO LASTERKETA SOLIDARIOA



KORRIKALARIAK, HERRI LASTERKETA HASIAURREKO UNEETAN ARGAZKIA: ABAYETIOPIA.ORG

Mila lagundik gora bildu zituen Hondarribian egindako probak, aparteko giroarekin eta antolatzaileen aurreikuspen guztiak hautsi ziren

Martxoaren 30ean, Hondarribian, Estatu osoko beste bost hiritan eta Etiopiako Walmara herrian, aldi berean, herri lasterketak antolatu zituen Abay-Etiopia GKEak.

Helburua, Walmaran bertan elkarte ho-

nek kudeatzen duen eskola kirolaren proiekturako dirua biltzea eta aldi berean, sensibilizazioa lana burutzea.

Hondarribiko kasuan, azkenean, antolatzaileen aurreikuspen guztiak hautsi egin ziren, mila lagunetik gorako parte hartzea izan baitzuen lasterketak, bi zatitan banatuta.

Alde batetik, korrika egiten trebeak direnek 10 kilometroko lasterketa egin zuten, Walmarako eta beste bost hirietako par-

te-hartzaileekin batera denbora onenaren bila. Hondarribian, Gerardo Amunarriz izan zen irabazle gizonezkoetan eta Claudia Behobide, emakumeen artean.

Bestetik, familien lasterketa herrikoia egin zen. Ehunka txikik eta haien guraso eta aiton-amonek ere, 2,7 kilometroko ibilbidea egin zuten. Batzuek korrika, beste batzuek oinez, askok ere umetxoan aulkiekin. Dena beti ere, helburu solidario bezain ederrarekin eta aparteko giroarekin.

podologia

Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopodologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanika
exploración biomecánica
computerizada

Matxin de Arzu 10, 2 bajo
20.280 HONDARRIBIA
Tel: 943 111 946
www.unaipodologia.com

Sebastian
RESTAURANTE
Jatetxea

Kale Nagusia, 11 - Tel. 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com



Satarka Lehiaketa - A MAILA
I. Saria eta Hondarribiko onena
Egilea: Mikel Arruabarrena Larrarte

GENESIS

Big Bang (Prologoa)
Ikusten dugun edo dirudigun guztia
amets bat besterik ez da, amets baten barne.
Edgar A. Poe

Ezerez gordin honen baitan
hondar ale sentitzen naiz,
eterrezko hodei bat bezain hegazkor:
iratxo odolzaleen ezpatetatik,
eldarnio gaizto ororen oinazetik salbu;
fereka sukartuen plazeretik egotzirik
Balizko existentzia baten zamak
olaturik olatu ametsetan itoko banindu bezala

[Bat batean, sugar lizun batez erditu da
gauaren mihise birjina;
eta haren uhara kiskalian
zirriborro artega uzkuertzen naiz,
izar(r)arte izoztu baten begietan biluzi]
I. Genesis

-Deskriba iezadazu bere bihotza.
-Laku izoztu bat ematen du,
eta haur itoen aurpegiak
ezabatzen ari dira bertan.
Kirmen Uribe

Begiak itxi eta arnas hartu;
Odolustu barrena ausikitzen dizun
samin horren arrangura,
Eta egin putz,
memoriaren hareetan grabita dezan
(betiereko jitoan hondorat)

-Erdi asegabeen nebulosa gori honetan,
izaki bakoitzak izatea zor dio itzalari,

(des)oreka arritmiko batez
kausalitatearen zurrumbiloan atzera nahasiaz -

Begiak itxi eta arnas hartu;
Une batez, eman bide
ihes egitearen ideal nartzisistari,
Eta beheratu lotzen zaituzten kateak,
biluztasun oro ortzian izkiriatur
(izar usoen lorratz iragankorraz)

-Sortzearen egoitza letargikoetan
izaki bakoitzak izatea zor dio itzalari,
simetria kamuts honen
zorizko hari ilaunetik zintzilik -

[Ez esan inoiz sinetsi zenuenik
erraietako samin hori
saihets baten kontu besterik ez zela]

II. Harraren erbestean herrari

Denok behar dugu beste zerbait
barruko harra asetzeko.
Denok dugu hitz bat gutxiago
besteri esateko.

Kirmen Uribe

Konformismoaren Edenetik at,
Jada ez da zentzuzkoa
gure atzerriratzearen zilegitasuna eztabaidatzea:

JATETXEA/ SUKALDARITZA NATURALA



-PINTXOZ
BETERIKO BARRA

-BAZKARI ETA
AFARITARAKO PARRILLA

Santiago Kalea, 47 Hondarribia, Tlf: 943 537 336

**ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA**

SPININ, AEROBIC, BODY PUMP, G.A.P,
MANTENIMENDUA, MUSKULAZIOA, SAUNA,
PIRAGUEN ALOKAIRUA ETA GORDELEKUA



Hondarribia Arraun Elkartea 943 64 01 61

Hatzetako mamiak lohiturik ditugu
sagarrezko tinta gosetiaz;
ilargiaren isla ferekatu eta
gure bularretako geometrian izkiriatu nahi izanagatik

III. Spiders (Armiarmak)

Bitartean heldu eskutik, eskatzen zigun,
ez dut promesarik nahi, ez dut damurik nahi,
maitasun keinu bat besterik ez.

Kirmen Uribe

Hontzak ulu batez urratu du gauaren esfera:
haizearen esku izoztuak,
euriaren ezpain likatsuak,
ortziko armiarma sareen enezko zelata.
Eta bi zapata bakartiren oihartzun isila.

Abstrakziozko hodei batean murgildurik,
poetak etengabe erregurgitatzen ditu
betiko kuestio muinean zentzugabeak.

Ustekabea, barraskilo zapaldu baten burrunba lehorra:
Mila kristal zatitan txikitu da gogamenaren amarauna,
Hotzikara urdin batek zeharkatu dio erraietako mapa ospela.
Eta desanparuaren atzaparretan uzkatuz,
poetaren gogamen asaldatuak ezin
tarantula den osotasun azabatxearen
besarkada hutsa besterik aurkitu.

Hontzak ulu batez urratu du gauaren esfera:
haizea, euria, esnezko armiarmen zelata;
eta bi zapata bakartiren oihartzun bustia.

IV. Alter ego

We're just two lost souls
swimming in a fish bowl

Pink Floyd

Bereizten gaituen beira honetan
zure izena idatzi dut;
Bateratzen gaituen beira honetan,
atzekoz aurrera:
existentziaren errainu ezkuturen bat aurkitzeko esperantzaz
edo
V. Ajea

Beste izaki bat makurka dabil zure izatearen barnean,
Eta lo egin behar duzu.
Zure oinetan esnatu arte. (...)
Sekula ez gera gudan bilakatuko.

Martxel Mariskal

Bart nire zainetan egin zenuen igeri,
kiskalgarri bezain izoztu.
Eta zure destaina iragazki da orain,
odol lohi hau
tantaz tanta dekantatuaz:
naizena,
nahi nukeena

VI. Reptilia

I thought I told you
this world is not for you
The Strokes

Leihoak zabaldu
eta distira berde batek itsutu du
nire burrunbeetan beltzena ere:
sugandila, basilisko eta krokodiloazko ibaiak,
eta kezko eta odolezko zilarrezko ur arreak.

"Homo homini lupus" zioen Hobbes-ek:
ez dago dudarik,
beranduegi jabetu naiz gizakiaren musker kondizioaz

Sugandila, basilisko eta krokodiloazko ibaiak;
kezko eta odolezko zilarrezko ur arreak.

VII. Apocalipsis edo Ilargiaren Hezurduraz

...heriotza ez da egoera guztiz berri eta arrotz baterako
trantsizio kontsideratu behar, gure baitarako itzulera baizik,
zeinetik bizitza ez den absentsia labur besterik izan.

Arthur Schopenhauer

Muino higatuaren gibeletik
tupustean zabaldu du bere marfilezko orri zorrotza;
sartalde odoldua izarrarte lauso batez ernalduz,

HAMAICA
www.hamaika.com

San Markos Plaza, 1 behe - Hondarribia
tel. 943 646 412 - 845 987 836
hamaikalan@gmail.com

Alta
BOSCH
Balay
SIEMENS
Electrolux
AEG
FRECAN
Foster
GRB

espantuzko uhar bat lau haizeetara zabalduz

[Inurri ilara geometriko bat
-pala, kasko eta guzti-
kantuan ari da hilmendian goiti:
Nuestras vidas son los ríos
que van a dar a la mar,
que es el morir...]

Saihets, hegal zein orno,
igoera apokaliptikoan
fisionomia eskualidoaren adar orok
heriozko pultsu izoztuak igortzen ditu
tragikomediako biktimen korneetara:
Eta izar sarda geldikor,
gauaren mingainean biltzen dira
ilusio, suhar, ametsak;
Nikelezko esmalte mortu, bizi batez ehunduz
ilargiaren hezurdura izugarria,
Muinoaren apogeoan zulo beltz

[Lurrazala arrakala batez erdibitu da,
saguzar hordituak ere amildu direlarik
itzalezko eztarriaren aseezintasunerat;
sortze eta suntsitzearen arteko simetria makabroari
algara zoroak eskainiz,
labazko ibai goriek lurra hondar ale urtzen dutela]

Baina atzen epaiaren oren konplituan,
ustekabea,
herioak bere hezurrezko begi laruz gelditu du
denboraren fluxu urratua;
abismoaren ertzean irribarre bat marraztu duen
sator zaharraren garaipenaz hunkiturik,
ukaturik

Eteignes la lumière (Epilogo)

Begiratzeko, nahitaezkoa da argia; ikusteko, argiak enbarazu egi-
ten du.

Argiaren hondamenean dago edertasunik behinena.

Karlos Linazasoro

Itzali argiak
eta besarka nazazu itzaletan;
Bil gaitezen salamandra heze
gauaren oihal goxoetan

Itzali argiak
eta besarka nazazu itzaletan;
fosforozko izpi batez erre ditzagun
joan diren segundoak, etortzeko diren mendeak:
haurren esnezko irribarre xaloaz,
orain honen betierekotasunean bizi



LEKUONA AHOLKULARIAK
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com Tel.: 943 579 941
www.lekuona-asesores.com

Hendaia Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)

629 82 07 52 HONDARRIBIA



ion

ITURGINTZA - BEROKUNTZA

“FAMILIA ETA NI OSO GUSTURA GAUDE HONDARRIBIAN, EUSKAL HERRIKO TXOKO POLITENEKOA DA HAU”

AIMAR OLAIZOLA - PILOTARI PROFESIONALA

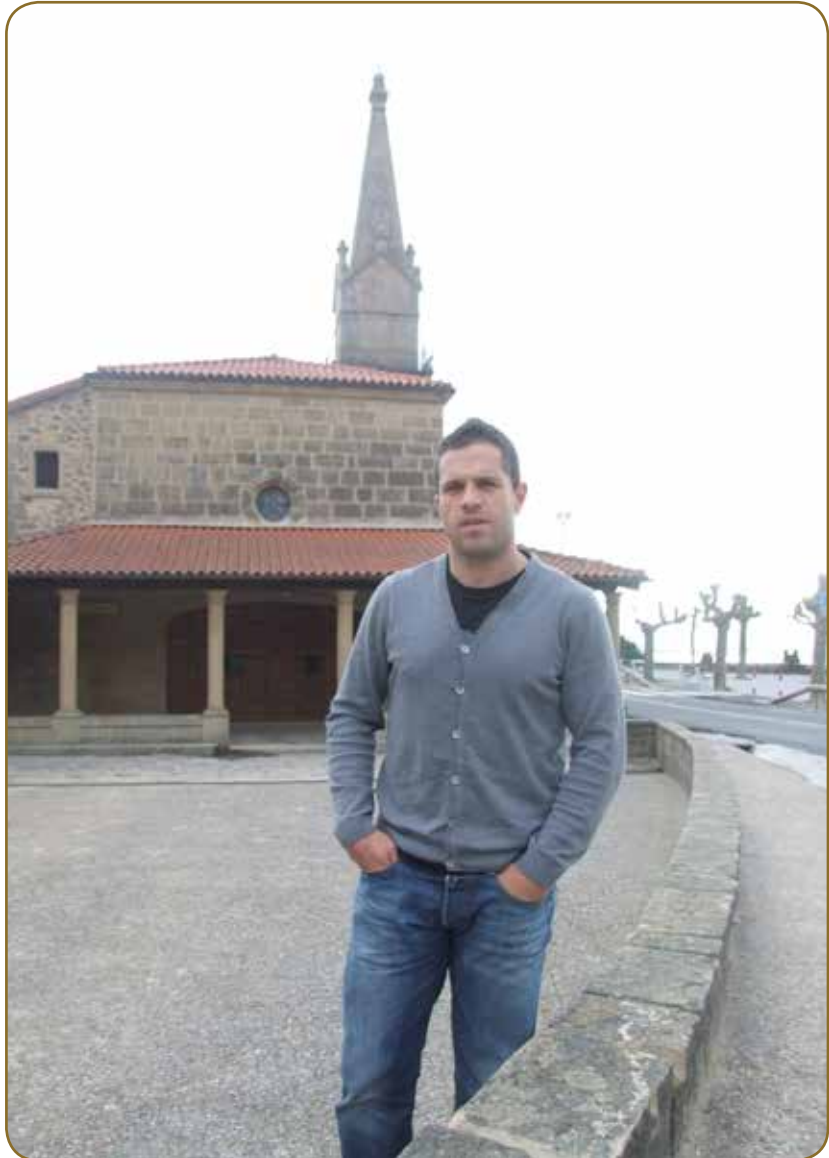
Binakako Txapelketaren finaleko atarian dago Aimar Olaizola pilotari goizuetarra, baina guk, gure tarte honetara, bestelako arrazoiengatik ekarri dugu. Izan ere, txapeldun haundi hau gure bizilaguna dugu, Hondarribian, Arkoll auzoko etxe batean bizi baita “duela lau urtez gerroztik”. Hondarribiari buruz eta hemen egiten duten bizitzaz aritu gara berarekin hizketan. Eta bai, pilotaz ere galde egin diogu.

-Zergatik aukeratu zenuen Hondarribia bizitoki modura?

Hondarribia oso hiri ederra da, Euskal Herrian dagoen politenetakoa. Hori ukazezina da gainera. Nire kasuan, txikitatik ezagutzen dut, 2 eta 12 urte nituen artean udaro etortzen ginen eta familiarekin, Enda-neako inguruan zegoen etxe batera. Oso oroi tzapen politak dauzkat hemen. Eta bizitoki bezala aukeratzekoan, mendia edo itsasoa bertan izateaz gain, ondo komunikatuta dagoela ere kontuan izan nuen. Erraz mugitu ahal naiz hemendik Donostia, Bilbo, Gasteiz, Iruñea edo beste edozein lekutan jokatu edo entrenatzera.

-Nola aurkitzen zarete hemen zu eta familia? Hiritik mugitzen al zarete?

Oso gustura eta lasai bizi gara hemen, bai ni, bai nere bikotea, eta gure umearekin bizi eta egoteko leku aproposa dela iruditzen zaigu. Egia esan, hirian ez naiz oso maiz egoten, egun guztian hara eta hona ibiltzen bainaz. Umea ikastolara eramaten dut askotan eta parkeren batera ere joaten gara harekin.



**CARROCERIAS
AMUTE**



Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Mendelu auzoa Tel./Fax: 943 64 11 41
Amute Alde kalea, 19 20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 1 / 05 / 132



**PINTURAS
TXINGUDI
MARGOLANAK**

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak



Txileta, 28 • 20280 HONDARRIBIA
Tel./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net



AIMAR OLAIZOLA, GUADALUPEKO SANTUTEGIAN ARGAZKIA: X. SAGARZAZU

Baina etxeko lasaitasunean egotea atsegin dut, eta familiarekin eta lagunekin elkartzea. Eta atsedena hartzen ari ez banaiz, Jaizkibel aldera ibiltzera joatea ere gustatzen zait. Askok ibiltzen naiz mendian zakurrarekin.

Maiz joaten al zara Goizuetara?

Ez hasieran bezain maiz. Bereziki, jai egunetan eta urteko ospakizun bereziatarako joan ohi gara, Gabonetan edo herriko jaietan adibidez.

Eta erretiratzen zarenean, Hondarribian bizitzen jarraituko duzu hala herriminak Goizuetara bueltatuko zaituelakoan zaude?

Momentu honetan, hemen bizitzen ikusten dut nire burua eta nire familia. Gustura gaude Hondarribian, aparteko hiria da, ingurune zoragarriarekin eta den-dena esku-

ra daukago. Bizitzeko eta umeak hazteko leku aproposa iruditzen zaigu. Baina auskalo urteekin zer gerta litekeen, zeinek daki.

Maiz jokatu izan duzu Jostaldi frontoian. Zer iruditzen zaizu? Ezagutzen al duzu Hondarribiko Pilota Eskolaren lana gertutik?

Erramintako pilotalekua bada ere, taimainaren aldetik, Jostaldi ederra da eta gustura jokatu izan dut beti hemen. Gainera, afizioa badago eskualde hone-

tan eta Hondarribian, hori nabarmena da. Pilota Eskolakoak ez ditut oso gertutik ezagutzen, baina noiz edo noiz izan naiz frontoian eta umeekin pilotakada batzuk eman izan ditut.

Laster jokatu duzu Binakako Txapel-ketaren finala Andoni Aretxabaleta bikotekidearekin batera. Txapela lortzeko asmoekin zaudete?

Sorpresa izan da niretzat finalera iristea, edo behintzat, egin dugun ibilbide bikaina egitea. Behin finalean sartuta, helburua txapela lortzea da, nola ez, ilusioa eta go-goa ditugu. Baina zaila izango da irabaztea. Finalerako bidean arerio askori irabazi behar zaio eta finalean dagoen edozein bikotek, irabazteko aukerak dituela erakutsi du aurretik.

“Txikitan uda pasatzera etortzen nintzen hona familiarekin, oso oroitzapen politak dauzkat”





Jexuxmari Mendizabal

ALAITZ

Apirilari martxoaren hema
hoska hasten zaionean,
zozomikote esaten dugu;
giro txarra, gehienez...
Baina aitonak eta amonak
(berria jakin zenean
Alaitz lastana jaioa zela
martxoaren atzenean)
zer zoriona izan genuen
lauron bihotz barreanean!

Aurten martxoko azken eguna
joan zihola ihes,
mundura sortu zaigu biloba,
izenez Alaitz, aries.
Muxu bat ez den ezer agertu
ezin diogu; hari ez.
Halere zaharrok asko dakigu
uda berrien sariez:
mira irizten gaude oraindik
jaiotzaren mirariez!

Martxoak azken hondarrerako
ez zeukan noski egunik
eta iluntze aldera hortxe
dena jarri zen bigunik...
Nahiz eta Alaitz egon zegoen
sabel gozoan legunik,
Lide eta Inge ahizparik gabe
non hasi bila lagunik?
Hiru izarron irri bizia
ez da kenduko digunik!

Harri eta zur, hortaz, begira
jarririk laurok Alaitzi,
urte askoan ez genuke nahi
batere begirik itxi,
amodiozko musika jarritz
hainbat bertso eta hitzi,
halako ditxa aitona-amonoi
zaigula-eta iritsi,
eskerrik asko, ama Lierni
eta aitatzon Haritzi!!



Bizargorri, 2014ko martxoaren 31n

Euskararekin bat

txantxangorri
tebena jolatu

San Pedro kalea, 27 • Hondarriria • Tel: 943 642 102
txantxangorrihondarriria2@hotmail.com

M.A.G.
ASESORIA AGINAGALDE

San Pedro, 3 - Atzekaldea
Fax: 943 11 05 45
Telf: 943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILTZA, FISKALA
- ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
- ASEGURUAK



HONDARRIBIAN ONDO PASA BAINA EZ PASA! SAN MARKO EGUNEAN ERE BAI!

Urtero bezala San Marko eguna heldu zaigu. “Opila eguna”, familiartean edo lagunartean ospatzen den eskualdeko festa bat da. Nerabeentzat ingurune natural bat bilatzeko eta lagunekin eguna pasatzeko aitzakia da.

Egun honetan, gazteen helburua egun ona pasatzea da, lagunekin gozatzea eta gure ardura jarrera osasuntsuak bultzatzea eta balizko arriskuak aurreikustea da. Horien artean, edari alkoholodunen kontsumo neurrigabea edo goiztiarrarena.

ratsuak hartu, ondorioak aurreikusi, arriskuak eta kalteak ekidin edo murriztu.



Aurten ere, San Marko eguna dela eta, Gazteri Arloko Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuak zenbait ekintza antolatu ditu komunitateko zenbait eragileekin elkarlanean (merkataritza eta ostalaritza arlokoak bereziki), Drogamenpekotasunen Prebentzio Komunitarioko Udal Planaren barruan.

Ekintza nagusia Bigarren Hezkuntzako Ikastetxeetan garatu da. Hala, Prebentzio Komunitarioko teknikariek gelan barruan saio bat egin dute Hondarribiko DBH-ko ikastetxe guztietako ikasleekin. “Opila eguna” aitzakia gisa harturik herriko gazteekin lan egingo da berriz, alkohola eta beste zenbait drogen erabilerari buruzko gogoetak egiteko asmoz. Beste batzuen artean, alkoholaren kontsumo goiztiarra edota gehiegizko erabilerari buruzko gogoetak bultzatu dira, erabaki ardu-

Burututako ekintza horrekin batera, ikasleei egun honetarako bereziki prestatutako materiala banatu zaie. Aurten, txapa eta txartela bana, hain zuzen ere.

San Marko egunaren hurbiltasuna aitzakia bezala hartzen da urte osoan zehar suertatu ohi diren kontsumoei buruz hausnarketa egiteko. Batez ere goiztiarrak edota gehiegizkoak diren kontsumoez gehien kezkatzen gaituztenak dira eta.

Gazteak modu osasuntsuan haztea, ikastea, gozatzea haien inguruan gailtzen heldu guztion ardura da. Horregatik, ekintza hauen berri eman nahi dizuegu eta bide batez partaide egin Hondarribiko komunitatea osatzen duzen guztiak.

argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05

**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

ESKOLAREN MENDEURRENAREN OSPAKIZUNA ETA EUSKARAREN ASTEA UZTARTU DITUZTE AURTEN SAN JOSE IKASTETXEAN



SAN JOSEKO IKASLEAK, ABESTEN EUSKARAREN ASTEAN ARGAZKIA: UTZITAKOA

1913an eskola sortu zela ospatu eta aldi berean kantu, bertso, hitzaldi, jolas eta filmekin burutu dute San Josekoek aurtengo Euskararen Astea

Behinola, duela urte asko, 100 inguru, Hondarribiko Fraxkueneko Murrua kaleko 1 zenbakian, San Jose ikastetxearen lehenengo harriak jarri ziren eta urtebete geroago, etengabeko lanaren ondoren, eraikina amaitu zuten.

Aurretik Gurutzearen Alabek Hondarribian euren lehen urratsak emanak

bazituzten ere, 1913ko otsailaren 22an, apezpikuaren bedeinkapena tarteko, gaur egungo ikastetxearen bizitza hasi zen; behartsuenekin, ingurunearekin eta bertako kulturarekin elkartasunezko konpromisoa duen ikastetxea, hurbileko tratua eta begirunea sustatzen dituen.

Mendeko ibilbide honetan, A eredutik B eredura eta B eredutik D eredura egingo du ibilbidea San Josek. Ibilbide horretan, 1996-1997 ikasturtean ekin zioten euskararen normalkuntzaren proiektu eta plangintzari. Eta plangintza horren

baitan ospatzen dute urtero Euskararen Astea, aurtun eskolaren mendeurrenarekin uztartu dutena.

Ekintza ugari izan dituzte martxoaren 31tik apirilaren 4ra. Horietako esanguratsuenetakoa, Garikoitz Amundarainek egindako letra abestuz grabatu duten bideoklip berezia.

Gainera, Beñat Lizaso gurpildun kirolariaren bisita eta hitzaldia izan zituzten ikastetxean, urtean zehar bildu ohi



EDIFICIO COFRADIA
COFRADIA EDAIKINA
HONDARRIBIA





VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK. GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAILA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Izda • 20.280 Hondarribia

dituzten tapoi poltsak nori eta zertan laguntzeko erabiltzen diren jakin zeza-
ten ikasleek.

Euskal zinematik ere txokoa izan du San Joseko Euskararen Astea, eta etapa bakoitzeko ikasleek haientzat egokiak ziren pelikulak ikusi zituzten.

Beste bisitarien artean, Igor Judas Arrieta artista hondarribiarra bere lan uni-
bertsoari buruz aritu zen ikasleekin, bere inspirazio dituen manga komikiak, bere erakusketak eta bere panpinak izan zituen hizketa gai.

Eta hizkuntzarekin jolasean aritzeko, nola ez, bertso-saioa ere izan dute San Joseko Euskararen Astea. Gai jartzaile izan ziren Lehen Hezkuntzako ikasleak Beñat Gaztelumendik eta Alaia Martinek egindako saio umoretsu bezain eder eta dibertigarrian. Eta ikasleek ere beraiek asmatutako bertso parearekin agurtu zuten saioa.

San Jose ikastetxea Atzegizalea izanik, Atzegi elkartearen lana ezagutzeko hitzaldia ere egin dute aurten eta astea amaitzeko, bideklipa grabatzearekin batera, LHko ikasleek euskal jokoak egin zituzten eta DBHkoek, ginkana ederra Alde Zaharrean zehar.

San Jose ikastetxetik eskerrak eman nahi dizkiete Euskararen Astea gauzatzen lagundu duten ikasle, familia, langile eta bisitariak, baita Hondarribiko Udalarari ere. Eta bereziki goraipatu dute bertako euskararen normalkuntzan buru-belarri dabilzan Iñigo Ruiz eta Garikoitz Amundarain teknikarien lana.

Datorren urtean, berriz ere bueltan izango dute Euskararen Astea.



BEÑAT LIZASOREN HITZALDIA ETA BERTSOLARIAK ARGAZKIAK: UTZITAKOAK

aizpea
RESTAURANTE

- Ogitartekoak - pintxoak
- hanburgesak - paellak
- razioak - sandwichak
- entsaladak - platerak

Santiago Kalea, 65 Hondarribia Tel: 636 131 458



Casa Senra
HONDARRIBIA

Establezimendu berria San Pedro, 34.ean

Tel: 943 291 112

Kalitatea, gure izatearen arrazoia

GURE HEGOAK ELKARTEA



GURE HEGOAK ELKARTEKO KIDE ETA LAGUNAK , HAURTZAROA NATURAN JARDUNALDIETAN ARGAZKIA: UTZITAKOA

Hondarribiko Gure Hegoak elkarteak gizartearen eraldaketa du helburu, azken urteetan haurren hezkuntza eta familien ongizatea izanik bere ardura nagusia. Bide horretan, hiru erronka nagusi nabarmentzen ditu: alde batetik, haur eta gurasoek elkarrekin ahalik eta kalitatezko denbora gehien izatea, bestetik, guraso izateak sortzen dituen hainbat zalantza eta ezinegonen aurrean elkar laguntzea eta, hiru-garrenik, gizakiok naturarekin dugun harremana berreskuratzea.

Elkarteak egindako azken ekintzen artean, 2014ko martxoan antolatutako "Haurtzaroa naturan" izeneko jardunaldia nabarmendu daiteke; 100 lagundik gora elkartu ziren Hondarribian, asteburu osoan zehar izandako hitzaldi, eztabaida talde, tailer eta mendi bizipenez gozatuz.

Elkartea 2009. urtean sortu zen eta 25 familia ditu bazkide une honetan.

HARREMANETARAKO

Telefonoa
659.883.931

Posta elektronikoa
gure.hegoak@gmail.com



HONDARRIBIKO PINTXOAK ETA GASTRONOMIA ERRUSIARA ERAMAN DITUZTE GRAN SOLEKOEK



ERRUSIAR DIPLOMATIKOAK, GRAN SOLEKO BIXENTE MUÑOZ, ERIKA MEDINA ETA MIKA POPEKIN ARGAZKIA: X. SAGARZAZU

San Petersburgora egindako bi- daiaaren bueltan, errusiar diplo- matikoen bisita jaso dute Hon- darrribian

Globalizatutako gure mundu honetan, mugak ezabatzen ari dira pixkanaka eta horren adibide da turismoa.

Hondarrribian txoko guztietako bisitariak jasotzen ditugu eta gure hiriak ere, ahal duen neurrian, nazioarteko promozioa egiten du bere dohain eta erakargarritasunak saltzeko orduan.

Oraingoan, gure hiriko pintxoak eta gastronomia izan dira bidaian joan direnak, nora eta Errusiako San Petersburgo hirian egin den turismo operadore eta agenteen bilkura haundi batera.

Han izan dira, Estatu espainiarreko delegazioaren barne, Hondarrribiko Gran Sol tabernako Bixente Muñoz eta Erika Medina, beraien etxeko jakien erakustaldi txiki bat egiteko.

Handik bueltatu eta berehala, Errusian egindako kontaktuek fruitua eman

dute. Izan ere, Madrilen Errusiak duen enbaxadako Konstantin Dorokhinek eta Irina Maslakovak, Bartzonelako kontsulordeak, bisita egin duten Gran Sol eta Hondarrribia osoa ezagutzeko.

Errusiar delegazioak bertako paisaiak, ondarea, gastronomia eta turismo azpiegiturak ezagutzeko aukera izan du.

Hartu-eman oparoa izan da azken asteetako hau, eta zeinek daki laister errusiar turistak ere gure artean izango ditugun ohi baino maizago.





Koldo Ortega

GREGORIO BERROTARAN: ARTZUKO HONDARRIBIARRA

Aurtengo udaberriarekin batera suerteko ibili gara hondarribiarrok: bizia bera eraberritu da eta liburu berria jaio da. Izan ere, apirilaren hasieran “Oroimena olatuen konpasean” biografi liburuaren aurkeztua izan zen Hondarribiko udaletxeko Areto Nagusian. Liburuan Gregorio Berrotaran Etxeberria Artzuk bere haurtzaroko eta gaztaroko bizitza biluztu egiten digu, Pio Perez Aldasoro antropologoak lagundurik. Liburuaren garrantzitsua da oso bi helburuok zuzen eta argi aurkezteagatik: gizaki baten bizitza sakona eta maitakorra eta herri baten egiazko historia. Gainera, Gregorioren bizitzak Hondarribiko arimaren bi ezaugarri nabarmenenak osatzen ditu: arrauna eta laia. Txanpon baten bi aldeak: itsasoa eta baserria. Hona hemen, labur bada ere, Gregorio Berrotaran bizitzaren zertzeladak: Hondarribiko Artzu baserrian jaio zen 1945ean, hamasei urte zituela Eskoziako itsasoetan lanera joan zen. Soldaduzka (Cartagena) urpekotzi batean egin zuen. Handik etorri eta berriro itsasoan jardun zuen Kanadako Labrador eta Ternuan. Hogeita sei urte zituela traktoreak hanka bat xehatu zion eta itsasoa utzi behar izan zuen. Hondarribiko udalaren zinegotzia izan zen, 1991. urtetik 2012ra arte, hil zen arte, alegia. Jakina, 21 urte luze horietan Gregoriok lan eskerga egin zuen, besteak beste: Zuhaitz-egunak, Xendak ibilbideak, udalerriko mugak, landa eremuetak bideak, Hondarribiko ahotsak,

Aiton-amonekin blagan eta azokak.

Gaurko lan honetan “Historiaren leihotik” orrialdeetara liburuaren lauzpabost pasarte mamitsu besterik ezin dizut ekarri, irakurle. Hala ere, on egingo dizutelakoan nago eta, nahi baldin baduzu, eskura eta goza ezazu liburuaren oso-tasunean.

Hona hemen Gregoriok idatzia liburuaren sarreraren hil zeneko urte berean: Hirurogeita zazpi urte bete ditut dagoeneko, gailurra zapaldua dut eta ez dut uste hemendik aurrera askoz gehiago beteko ditudanik. Berrogeita hamar urte betez gero, datozenak badirudi goitik beheti datozela, presaka ... Haurtzaroko eta

gaztaroko oroitzapenak etortzen zaizkit niri, bereziki, eta horietatik nahi nituzke hemen kontatu.

ARTZU BASERRIKO SEMEA

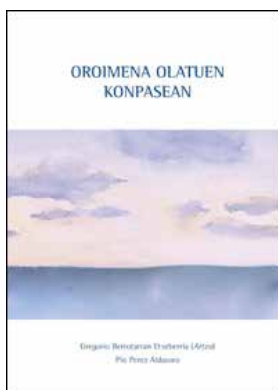
Gregorio Artzu baserrian jaio izateagatik, Hondarribiko adinekoek “Artzu” izenez ezagutzen zuten. “Hondarribiko baserriak” liburuaren arabera, ospe handiko baserria da “Artzu”. Etxe honetaz ezagutzen den lehendabiziko aipamen idatzia 1462koa bada ere, Matxin Artzuren istorioa 1280koa da. Matxin delakoak

urte hartan herriko biztanleekin batera Jaizkibelen frantsesei eraso egin eta handik ihesarazi egin zien. Horrela



Artzu baserria, Hondarribiko zaharrenetarikoa.





agertzen da 1620eko agiri batean eta guk ez diogu ukatuko oinarri historikoa Matxin Artzuren ekintza ausartari. XVI. mendetik gaurdaino etenik gabe daramate Berrotaran abizena Artzuko familiak: Esteban Aranibar edo Berrotaran, Miguel Artzu –Berrrotaran, Juan, Tomas, Juan Francisco, Gabriel Manuel, Miguel Antonio, Nicasio, Meliton, Nicasio Gregorio Berrotaran-Artzu, Jose Maria Berrrotaran eta gure Gregorio, aurrekoaren semea. Primeran islatzen dira liburuan baserrietako giroa gose-urte haietan. “Goserik ez genuen pasa ... Hori bai, orduan bizimodua latza zen oso, kapritxorik gabekoa. Baserritarrek ahal genuen guztia etxean ekoiztu behar izaten genuen: babarrunak, babak, patatak, artoa, arrautzak... Baserrietako jardunaz gain, Hondarribiko baserritar asko eta asko itsaso-arroketa joaten ziren baita ere, handik bestelako elikagaiak lortzeko eta harrapaketa osagarri harekin beste zapoak jartzen ziren eguneko otorduetan”. Gregorio umeak jolasteko aukera gutxi izan zuen eta lan sobera. Lehenengo eskola, auzoko haurrek bezala, Salaberdi izeneko baserrian egin zuen. Gero, Salaberdiak itxita, herriko arrantzaleen se-

meentzat eraikitako eskolan hasi zen eta, azkenean, Irungo Hermanosetan. Hona bere hitzok: “Eskola ez dut inoiz gustukoa izan eta ezin esan umetan ikasle fina izan nintzenik... damu naiz ikasteko aukera hura alferrik zapuzteaz”. Urte haietako aitarekiko tirabirak zuzen eta kemen azalaratuz gero, Gregorio arrantzale agertuko da. Hona bere hitzotan: “Egia esan, ez dakit ziur noren erabakia izan zen... Susmoa dut ama izan zela erabakia hartu zuena, berak errepikatzen baitzidan niretzat hobe zela jornaletatik kanpo bilatzea, horrela aitarekiko morrontza eta mokoka ibiltzea saihestuko nituela”.

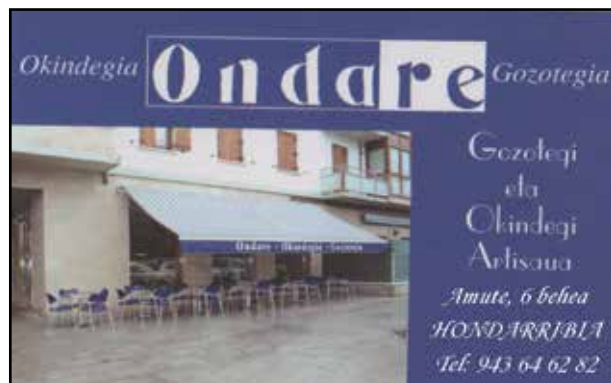
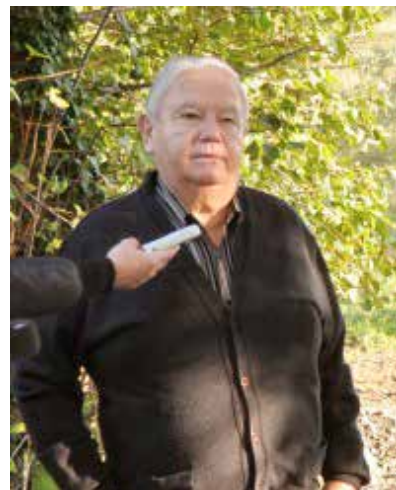
ITSASOAN OLATUEN KONPASEAN

Familiaren erabakia aurrera eramateko orduan, amaren ahizpek garrantzi handia hartu zuten, biak itsasgizonekin ezkonduak baitziren. Hona Gregorioren hitz hunkigarriok: “1962ko ilbeltzeko egun batean, ni hamasei urteko mutila nintzen orduan, arratsaldeko lehenengo orduan, izeba biak agertu ziren baserrian, poltsa banarekin. Poltsa haietako batean arrantzarako xira eta praka berdeak, eta bestean, gerrirainoko bota-goma pareak. Haiek izan ziren amaren ahizpek ekarritako oparia. Izebak, etxera azaldu orduko, gurasoek ondo erabakita zuten nire lanbidea: itsasora joango nintzen, marinela!”

Egia esan, urte haietan nahiko normala zen Hondarribiko baserriko semeak isasoan lanean aritzea, herriko baxurako baporetan zein Pasaia alturako ontzietan. “Arrantzale-harrobi ederra izan da Jaizkibel mendia, bai!... Hitz gutxitan esanda: pobreen ofizioa zen itsasokoa”. Hitz gutxitan baino sakon azalazten ditu Gregoriok bere lehendabiziko irteera itsasora: “Donibaneko kaira heldu nintzenean,

sentimendu nahastuak, kontrajarriak, nituen: alde batetik, urduri nengoen, oso urduri, eta beldurtuta, han dena berria baitzen niretzat; bestetik, harro nengoen, hamasei urteko ume-gorputz hartan gizonago sentitzen bainintzen. Soldatapeko lan berriarekin, gizon-neurria hartzen hasiko nintzela pentsatzen nuen. Beraz, beldurra, urduritasuna eta harrotasuna, hiru emozio horiek sentitzen nituen nire baitan, era nahasian”. Liburuan, itsasoarekiko gorabeherak azaltzen dira: itasontziak, patrioiak, bidaia, lanak, lanak eta farregarriak ere. Hona, Ternuari buruz, garai hartako arrantzaleek kontatzen zioten elkarrizketa: “Marinel baten semeak aita etxeratzen denean horrela galdetzen dio amari: Ama, ama, zein da etxera noiz behinka etortzen den gizon hori?”.

Horrela, laburregi, liburuaren aipu aukeratuak. Osoa irakurtzeak merezi du! Bertan, Hondarribiko seme baten lehendabiziko urte gogor baina gogoangarriak aurkitu dituzu, irakurle. Bukatzeko familiaren oroimen hitz gogoangarriok: “Zu joan zara baino landatutako zuhaitzak ez dira antzutuko. Hala bedi, Hondarribiaren izenean!”



EZ ZEN DIRUAGATIK

“Sos bat bera ere ez niola pasako esan nion. Beti berdin. Faena kaskarra antzeko esaldiekin errematatzen du aldiro: emadazu zer bait, larri nabil, lana kobratu bezain pronto itzuliko dizut. Erromantikoa gizona! Pelikuletan bezala. Normalean, ondo aukeratzen zuen unea: larrua jo eta berehala, egin berri duzuna maitasuna dela sinesteko gogorik handiena daukazunean. Prakak jantzi izan balitu sikiera... Baina goiko aldetik janzen hasia zegoen, bere hankatxo meheak airean, zigarreta ahoan, ilea nahasita, begi-zulo handiekin eta asebeteta utzia nuela pentsatzeko urduriegi.”

HODEIAK ZAPATETAN

Amodioa, ametsak, aberria, kartzela, bakardadea eta askatasuna dira Mikel Etxabururen poetikan ardatz nagusi bihurtzen diren gaiak. Mikel Etxabururen bigarren poema liburua da.

ALFERRIK EZ BALITZ

995. Hasieran Hitz zen. Gero, apaizek munda hitzegiz bete zuten.
996. Izuz akabatzen nago: ideia propio bat izan dut.
997. Hilobi batean: “Hemen ere ez dago zuk maite zenuena”.
998. Jainko sentitzen naizenean, gutxiengo konplexuak jotzen nau.
999. Jende gehiago dago hilda bizirik baino. Tendentzia hori aldatu behar da.
1000. Urte askoren ondoren konturatu naiz koadro kubista guztiei pieza bat falta zaiela.

ERRATEKO NITUENAK - CUZCOKO KRONIKA

Pello Salaburuk 2012ko udazkenean lan bidaia bat egin behar izan zuen Cuzcora. Hala aitortzen du berak liburuaren sarreran: “Nola bakarrik ibiltzen nintzen maiz kara hango karriken artean, Cuzcora egin nuen bidaia artean hainbertze oroitzen ekarri zizkidaten gogora, nire bizitza lanbrotuan zehar zinez edo ustez gertatuak, eta horiek guziak mantso-mantso paper mutur batean paratzen hasi nintzen”.

GALDEAK ETA BALEAK

Susan Sontag idazle estatubatuarren arabera, intereseko erantzun bakarrak dira haiek eragindako galdeak ezeztatzen dituztenak. Erran nahi baita, galdeak, munta handikoa eta interesekoa izanagatik ere -eta halakoak formulatzea benetan lan makala da gero!-, arreta gutiago erakarri behar digula erantzunak baino. Horretarako, noski, guztiz argigarria behar du izan nahitaez erantzunak.

EUSKALKIAK (+MAPA)

2003an idatzi zuen lehenengoz Koldo Zuazok euskalkiei buruzko ikuspegi oso eta berri bat zekarren liburu bat, ordura arteko Bonaparte eta Azkueren sailkapenak gaindituz. 2008an berri izan zuen liburu hura, datu eta mapa gehiagorekin. 2014an edizio gaurkotu eta gehitu bat dakargu, euskalki nagusiak ez ezik, azpieuskalkiak eta hizkerak ere hobeto definituz, batetik, eta euskalkien sorreraren hipotesi bat plazaratuz, bestetik: noiz sortu ziren eta zein izan ziren sorguneak, handik beste eremu batzuetara hedatzeko.



**OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI**

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA

Tel: 943 64 25 25



INFORMAZIO OROKORRA

Etorri zaitez bulegoa ezagutzera eta kuxkuxeatu ikasketa, beka, lehiaketa, ekintza eta txartelei buruzko informazioa!

Jabier Ugarte, 6

edo bidali email bat gure helbidera
gib@hondarribia.net (galderekin, iradokizunekin, eskeintze-
kin...)

Astelehenetik ostiralera 16.30etik 20.00ak arte
Larunbatetan: 10.00etatik- 13.00etara

Informazio gehiago: gipuzkoangazte.info

BULETINA

Egin zaitez buletinaren harpideduna eta jaso Hondarribiko be-
rriak ostiralero!!

Gipuzkoangazte.info "TOKIAN TOKIKO" atalean



BELGIKAKO HAINBAT PROFESIONAL BIDASOA BIZIRIKEKO EL ESPAZIOREN FUNTZIONAMENDUA EZAGUTZEN IZAN DIRA

*Psikologo bat eta gizarte langile bat dira, datorren urtean Liejan ire-
kiko den Cité de Metiers izenekoan egongo direnak.*

Tressy Scanga eta Stephanie Legros-Collard Liejan (Belgika)
CPMS (Zentro Psiko Mediko Soziala) bateko partaideak dira.
Gobernuaren mendeko zentroak dira, Herrialdeko gazteriare-
kin zerikusia duten hainbat ardatzen inguruan dihardutenak.

Horien lan ildoetako bat lan-orientazioa da, eta Bidasoa biziri-
ken lantzen den "Cité de Metiers" ereduaz gazte belgikarrei lana
aurkitzen laguntzeko aukera ikusi dute. Ekimen honen helburua
da pertsonen beren bizitza profesionaleko aktore protagonista
gisara paper bat joka dezaten laguntzea, erdietsi nahi dituzten
helburu profesional horiek elaboratzeko eta lortzeko behar di-
tuzten bitartekoetara gidatzea eta aukeratzen laguntzea.

Bidasoa biziriken El Espazio gunea esperientzia zabala duten
zentro horietako bat da, eta horregatik etorri nahi izan dute
Irunera zuzen-zuzenean ezagutzearen hemengo metodologia,
estrategia eta lan-ildoak, eredu hau Liejan irekiko den zentroan
aplikatzeko asmoarekin.

Tressy Scanga psikologoak hala esan digu: "Gutako lankide bat-
zuk Europako Cités de Metiers hainbatetara joan gara, horietan
erabiltzen den metodologia, lan egiteko modua ezagutu nahi
genuelako, dauzkagun zalantza asko eta asko argitu nahi genu-
elako; ondoren, konparaketa bat egingo dugu guztion artean, eta
denok lortu dugun informazioa baloratuko dugu".

Holako ezaugarriak dituen zentro bat ezagutzen duten lehen
aldia da, eta oso interesgarria iruditu zaie hemen aurkitu dute-
na. Langabeekin egindako zenbait tailerretan hartu dute parte,
eta horri esker Bidasoa biziriken enplegurako eskaintzen diren
zerbitzuen ikuspegi zuzen-zuzena izan ahal dute.

Stephanie Legros-Collard gizarte langileak esan digunez gauza-
rik interesgarrienetako bat zera izan da: "lanbide-sorta pertsona
gazteengana zabaltzea, Lieja hiri industrialia da eta ematen du
lanbide aukera txikia dagoela, baina hau bezalako zentroetatik
erakutsi nahi dugu, El Espazio bulegotik egiten den moduan,
asko direla etorkizuna duten lanbideak".

Bidasoa biziriken bitartez, Irungo Udala eta Hondarribiko Udala
Cités de Metiers sarearen barruan daude 2007tik; sareko lan
horri esker, harreman zuzena eduki daiteke mundu osoko en-
plegu zentroekin, eta orientazioa eta enplegua bilatzeko hau
bezalako ekimen berritzaileekin kolaboratu daiteke.



GURE HIRIKO ZEIN ERAIKIN HISTORIKOTAKO TERRAZAN DAGO BARANDA HAU? ZER DA ETXE HORI?



Hilabete honetan, irakurle, gure hirian gizarte erabilera haundia duen eraikin bati buruz galde egingo dizugu. Baina gauzak pixkat zailtzearren, eraikineko terrazan dagoen baranda ekarri dugu argazkira.

Hona beraz, gure galdera: Zein da historia luze eta interesgarriko eraikin hau eta zein erabilera du gaur egun? Bidali erantzunak Udal Euskara Zerbitzura posta bidez, zuen izen-abizenak, helbidea eta telefonoarekin batera. Helbidea, Panpinot kalea 14-16 da. Gogoan hartu erantzunak jasotzeko azken eguna hurrengo hilaren 15a izango dugula.

MARTXOKO IRABAZLEA

Aurreko hileko lehiaketan, euskararen tamainari buruz galdetu genizuen eta pistak eman ere bai, erantzuna bilatzeko. Honela, Munduko hizkuntzak, hitzun kopuruaren arabera, batetik hamarrerako eskalan jarrita, euskarak, milioi bat ingururekin, 9tik gora legoke gure euskara 7.000 hizkuntzen artean. Bigarren erantzuna: Calvet barometroan, 51. lekuan azaltzen da euskara.

Erantzun zuzena bidali duzuenen artean, IMANOL GALARRAGA ARREGI da BEKO ERROTAN otordua irabazi duena. Gogoratu datorren hileko amaiera arte daukazula epea sariaz gozatzeko eta ez ahaztu aldizkaria eta zure NANA eramatea!



ASTE SANTUKO ARGAZKI ZAHAR HAU BERRESKURATU DUGU UDAL ARTXIBOKO POSTALEN BILDUMATIK



Hilabete honetan Aste Santua izan dugu hizpideetako bat gure aldizkarian, eta honen harira, Udal Artxiboko postalen bildumatik berreskuratu dugu goiko irudia. Jakina da Hondarribian Aste Santua mendeetako ohitura duen ospakizuna dela. Baina aldatu, aldatzen dira ohiturak denboraren poderioz. Aski desberdinak goiko argazkia eta gaur egun prozesioa ikusteko bildu ohi den jendetza.

Artxibo publikoetan gordetzen direnak ederrak dira, baina guk, gure irakurleen altxor txiki horiek ditugu atseginago. Animatu argazkiak bidaltzera eta gurekin partekatzen!

Bidali mesedez zuen argazki zahar horiek Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 14-16) edo posta elektronikoz, hondarribia.aldikaria@gmail.com helbidera.



Zuloaga kalea 8 / Tel.: 943 641156 / Faxa: 943 641006
HONDARRIBIA / www.elduayen.com



Hondarribiko zude teknikoki adier ber gura, gure lantzerakinen ikuslapan teknikoak egiten da.
Berezian eskaintzen dugun tratu hurbila, erraza, atsegina da.
Objektiboak eta independentiak gara. Ez gara enpresa txagile bat, ez dugun etxetik berretasiko proiektuak egiten, eta inforziat, ez dugu aurre ematen ezin izateko onurak ateratzeko.
ITE eramanen, aurre erabakitzen ITE txosna objektuak eta independentia egongo dugu, besterik gabe.
Eskatu aurkeztutut lantzenentzako gabe, on line edo telefonoz.

Tel.: 902 070 331 / 689 479 882
Web: www.areaite.com email: gipuzkoa@areaite.com

**ORAINDIK EZ BAZARA
ABONATU, APROBETXA
ITZAZU GURE ERABILERA
LIBREKO BONUAK.**

Aurreztu banakako sarreraren prezioan gure erabilera libreko bonuak erosiz, aste osoan zehar balio dute. Sarrera bonu hauek urtebeteko balioa dute, erosten direnetik aurrera.

10 eta 20 sarrerako bonuen artean aukera dezakezu.

ABONUAK

Haurrak

10 sarrera - 41,00€

20 sarrera - 58,30€

Gazteak

10 sarrera - 47,80€

20 sarrera - 70,05€

Helduak

10 sarrera - 59,10€

20 sarrera - 81,80€

65 urtetik gorakoak

10 sarrera - 41,00€

20 sarrera - 58,30€

Neguko kanpainako bigarren hiruhilekoko izen-emateak irekita jarraitzen du adin guztiei zuzendutako 30 ekintzatik gorako eskaintzaz. Izen-emateak aurrez aurre, telefonoz edo www.hondartzakiroldegia.com web orrian burutu daitezke

Oraindik garaiz zabiltza, animatu!



Anaka kalea, 11
943.61.54.57

San Pedro kalea, 49
943.64.54.57

ETA LASAITASUNEAN... BETIKO INGURU GOXOAN

Herriko bizilagunen gora-beherak martxoan

ALTAK BIZITOKI ALDAKETARENGATIK74
BIZTANLE KOPURUA.....17056

Martxoko eguraldiaren datuak

Temperaturarik gorena:.....23,3° C, hilaren 9an.
Temperaturarik beherena:.....2.9° C, hilaren 24an.
Batez besteko tenperatura:.....11.7 C.
Euri-litroen kopurua:.....221.8 mm.
Egun euritsuak:.....21 egun.
Elur egunak:.....0 egun.
Kazkabar egunak:.....0 egun.
Ekaitz egunak:.....1 egun.
Behe-lainoko egunak:.....1 egun.
Ihintz egunak:.....1 egun.
Zeru oskarbia:.....3 egun.
Eguzki kopurua:.....138 ordu.

Arrantzale kofradian martxoan saldutakoa

SARDINA: 2.120 Kg
BERDELA: 990.912,80 Kg
MAKARELA: 3.244,70 Kg
KORROKOIA: 1.387,10 Kg
MUXARRA: 8,50 Kg

Martxoko liburutegiko datuak

Bazkide berriak:

- 06 Gizonezkoak
- 10 Emakumezkoak
- 08 helduak eta 08 haurrak
- Guztira 16

Liburuak:

- Berriak
 - 13 Euskaraz
 - 37 Gaztelaniaz
 - 09 Gainontzekoak
- Maileguak
 - 580 euskaraz
 - 1844 gaztelaniaz
 - 60 gainontzekoak
- guztira 1614

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

- Euskaraz: DENOU, Violeta.-Teo arrantzan.-Timún Mas
- Gaztelaniaz: IBAÑEZ.- Olé: Mortadelo y Filemón.- Ediciones B

Helduak:

- Euskaraz: REDONDO, Dolores.-Hezu-
rren ondarea.-Erein
- Gaztelaniaz: REDONDO, Dolores.- Le-
gado de los huesos.-Destino



PROIEKTUAK -UREZTATZE SISTEMAK

ERRAZKINENA, 2 - HONDARRIBIA TEL ETA FAX: 943 64 0162



DANTZA AKADEMIA

JAZZ, FUNKY, PILATES ZUMBA,
AERODANCE (Aerobica eta dantza uztartuta)

Goiz eta arratsaldeko orduetegiak
Soroeta Gain, 3 behea. Hondarribia
943 05 90 41 - 627 574 097

*Matrikula doan martxoan



BEKO-ERROTA

Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezen!!

www.bekoerrot.com / Tel:943.64.31.94 / Faxe:943.64.21.94



Euskadiko Kirol Portuak

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio



BAR - RESTAURANTE



MAITE

San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tel . 943 64 27 71
943 64 10 19






Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin





Bernat Etxepare, 12 - 20280 HONDARRIBIA
Tel Kafetegia: 943 64 10 66 Tel Okindegia: 943 64 49 44

endanea

garden

LOREZAINZA / DEKORAZIOA / ANIMALIAK...
" Garden " bat baino gehiago

Astelehenetik-Larunbatera | Igande eta jaiegunetan
10:00-14:00 / 16:00-20:00 | 10:00-14:00

Jaitzubia 40
Hondarribia



943 64 17 10 www.endanea.com